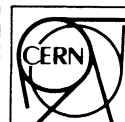
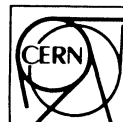
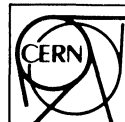


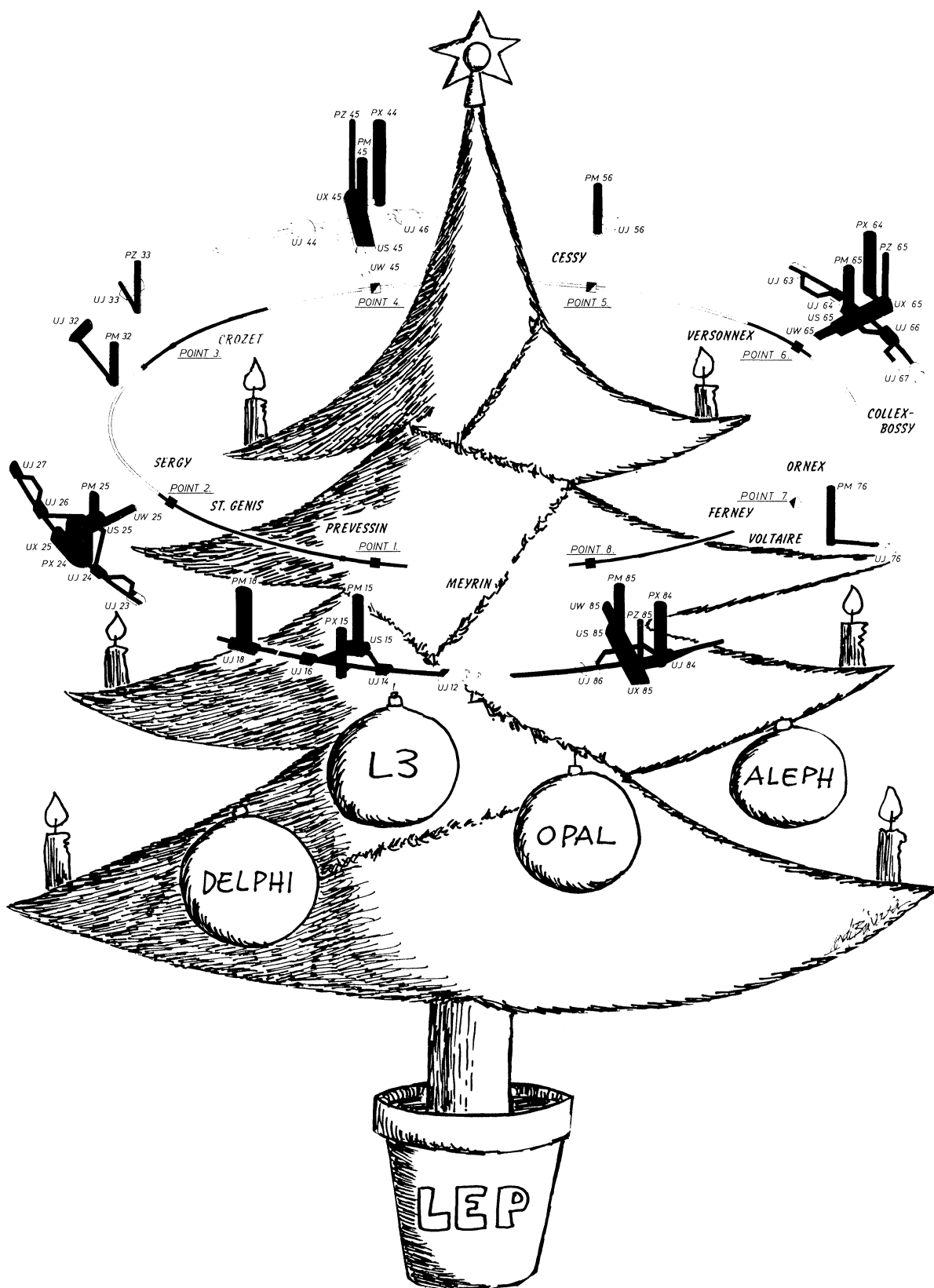
# bulletin



WEEK MONDAY 16 DECEMBER

n°s 51/85 + 1-2/86

SEMAINE DU LUNDI 16 DECEMBRE



## MESSAGE DE NOEL DU DIRECTEUR GENERAL

Pendant l'année 1985 le CERN a continué de consolider la position qu'il occupe à la pointe de la recherche en physique des particules, offrant un modèle de réussite en matière de coopération internationale. En ce qui concerne l'avenir, le collisionneur électron-positon LEP, la plus grande machine en cours de réalisation dans le monde, progresse d'excellente manière. La construction, dans des conditions très contraignantes, d'une machine aussi gigantesque crée inévitablement d'importants problèmes dans notre Laboratoire et nécessite de la part du personnel une compréhension et un engagement profonds à la hauteur de l'excellente réputation qu'il s'est acquise par son travail. Ces efforts seront toutefois amplement récompensés lorsque la machine entrera en service, assurant la prééminence du CERN jusque bien avant dans le XXI<sup>e</sup> siècle!

Il est naturel que la vie du Laboratoire reflète ce qui se passe dans nos Etats membres. Les changements de situation qui en résultent sont source de nouveaux défis et peuvent ouvrir la voie à d'autres progrès. Dans l'Europe d'aujourd'hui, l'excellence du CERN dans le domaine technologique peut rendre d'importants services. Faire bénéficier les économies des pays qui pourvoient à l'existence du CERN des fruits de nos vigoureux programmes de recherche et de développement favorisera le maintien du dynamisme du Laboratoire et de l'Europe tout entière. Il y a toute raison de croire que le CERN se montrera à la hauteur du défi et s'assurera une vie prospère pour les années à venir. Sur cette note d'optimisme, je souhaite à vous-mêmes et à vos familles beaucoup de joie pour Noël et de succès dans l'année qui vient.

Herwig Schopper  
Directeur général

## CHRISTMAS MESSAGE FROM THE DIRECTOR-GENERAL

During 1985, CERN continued to consolidate its position at the forefront of particle physics research, providing a model of achievement for international collaboration. For the future, the electron-positron collider, LEP, the biggest machine under construction anywhere in the world, is making excellent progress. The building of such a huge machine with very difficult constraints is inevitably causing major problems in our Laboratory and requires considerable engagement and understanding from the staff in line with their past excellent record of performance. But these efforts will be amply rewarded when the machine comes into operation assuring CERN's pre-eminence well into the twenty-first century!

It is natural that the Laboratory's life reflects what is happening in our Member States. These changing situations bring new challenges and can open the way to fresh progress. In the Europe of today, CERN's technological excellence can make important contributions. Feeding back the fruits of our vigorous research and development programmes to the economies of the countries which support CERN will promote the continued vitality of the Laboratory and of Europe as a whole. There is every reason to believe that CERN will rise to this challenge and ensure a flourishing life for the Laboratory for years to come. On this optimistic note, I wish you and your families a most enjoyable Christmas and a successful New Year.

Herwig Schopper  
Director-General

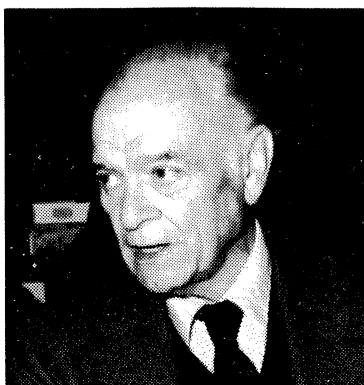
---

## Denis de Rougemont (1906-1985)

Alors que l'Europe et le monde des lettres déplorent le décès, survenu à Genève le 6 décembre, de Denis de Rougemont, le CERN tient à rendre hommage à cet auteur marquant de notre temps qui a passionnément promu l'idée fédéraliste européenne et fondé à Genève le Centre européen de la culture.

Le CERN reconnaît en Denis de Rougemont l'un de ses initiateurs de la première heure : c'est en effet au sein du Centre européen de la culture et avec le concours très actif de Denis de Rougemont que prirent corps, en 1950, les idées lancées par Louis de Broglie lors de la Conférence européenne de la culture, tenue l'année précédente à Lausanne, de créer un laboratoire de recherches scientifiques à l'échelle du continent.

C'est à ce titre que le CERN s'honore du souvenir de la présence de Denis de Rougemont à la première session de son Conseil, le 7 octobre 1954, à laquelle était également associés Louis de Broglie, Pierre Auger et Isidore Rabi – les quatre parrains de notre Organisation.



As Europe and the whole literary world mourn the passing of Denis de Rougemont in Geneva on 6th December, CERN would like to pay its tribute to this great writer of our times, enthusiastic campaigner for a federal Europe and founder of the European Cultural Centre in Geneva.

Denis de Rougemont was one of the moving spirits in CERN's establishment. Louis de Broglie's idea of setting up a scientific research centre for the entire continent, expressed at the European Cultural Conference in Lausanne in 1949, actually took concrete form the following year within the European Cultural Centre and with Denis de Rougemont's active support.

CERN therefore recalls with great pride that the first session of its Council, on 7th October 1954, was attended by him and by the Organization's three other founding fathers, Louis de Broglie, Pierre Auger and Isidore Rabi.

Denis de Rougemont a également honoré de sa présence le 30<sup>e</sup> anniversaire du CERN, lors duquel le Roi Juan Carlos d'Espagne l'a cité, en conclusion de son allocution, par ces mots : 'La seule façon de définir l'Europe est de la construire, moins dans le temps et l'espace qu'en renouvelant sans cesse le rayonnement du génie qui lui est propre et qui est précisément universel'.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

### SESSION DU CONSEIL DE DECEMBRE

Le Conseil du CERN et ses Comités se sont réunis la semaine dernière pour faire le point sur les travaux de notre Laboratoire et arrêter le budget qui permettra de financer ces activités l'année prochaine.

Le Directeur général, dans son examen d'ensemble, a choisi quelques éléments importants du programme scientifique actuel. Le collisionneur proton-antiproton demeure la machine qui fournit l'énergie la plus élevée du monde pour la physique (jusqu'au début des expériences avec le collisionneur du Tevatron du Laboratoire Fermi) et il reste la source de résultats exceptionnels qu'aucun autre laboratoire ne peut égaler. Ceux obtenus au cours de l'année écoulée nous en apprennent davantage sur la nature de la force forte, fixent des limites à la dimension des quarks, donnent des valeurs plus précises pour les masses des particules W et Z et confirment les mesures précédentes concernant l'interaction faible.

Derrière ces résultats et ceux provenant du reste du programme d'expérimentation il y a le fonctionnement remarquablement fiable des accélérateurs. Le Directeur général a fait remarquer que le nombre d'heures de physique fourni par ces machines extrêmement complexes est comparable à celui assuré par année par une centrale nucléaire. Parmi les bénéficiaires cette année figure notre nouvelle communauté d'utilisateurs à l'anneau LEAR qui a profité d'environ 3000 heures d'exploitation.

Emilio Picasso a exposé l'état d'avancement de la construction du LEP. La majeure partie de l'énorme travail d'excavation des puits d'accès et des halls souterrains est terminée et plus d'un tiers du tunnel de l'anneau a été creusé. Trois tunneliers se trouvent maintenant dans l'anneau et leur progression est d'environ 32 mètres par jour. Dans le même temps, en surface, les éléments de la machine commencent à arriver à profusion; une multitude d'aimants remplissent le tunnel des anciens ISR et des files de cavités radiofréquence subissent actuellement des essais.

Ian Butterworth a présenté un tableau tout aussi encourageant des travaux effectués par les équipes qui préparent les détecteurs du LEP. Toutes les quatre (ALEPH, DELPHI, L3 et OPAL) respectent les délais prévus pour pouvoir saisir des données dès que le LEP

Denis de Rougemont also honoured CERN with his presence at its 30th anniversary celebrations, at which King Juan Carlos of Spain concluded his address with a quotation from his works: 'The only way to define Europe is to build it, not so much in time and space, but rather by continuing to refresh its own, universal, genius'.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### DECEMBER COUNCIL SESSION

The CERN Council and its Committees met last week to take stock of the progress of the work of our Laboratory and to decide the budget which will finance that work in the coming year.

The Director-General in his general review picked out some major features of the present scientific programme. The proton-antiproton collider remains the highest energy machine in the world for physics (until the Fermilab Tevatron collider starts its experiments) and continues to be the source of unique results which no other Laboratory can equal. Results from the past year tell us more about the nature of the strong force, set limits on the size of the quarks, give more precise values for the masses of the W and Z particles and confirm previous measurements about the weak interaction.

Behind these results and those coming from the rest of the experimental programme is the remarkably reliable performance of the accelerators. The Director-General remarked that the number of hours of physics provided by these extremely complex machines is comparable to those provided per year by a nuclear power station. Amongst the beneficiaries this year is our new community of users at the LEAR ring who have profited from some 3000 hours of operation.

Emilio Picasso spoke about the progress on LEP construction. Most of the huge task of excavation of the access shafts and underground halls is complete and over a third of the ring tunnel has been dug out. Three tunnelling machines are now in the ring and progress is some 32 metres per day. Meanwhile, above ground, machine components are beginning to arrive in profusion – stacks of magnets fill the tunnel of the old ISR and strings of radiofrequency cavities are under test.

Ian Butterworth conveyed a similarly encouraging picture of the work by the teams preparing the LEP detectors. All four – ALEPH, DELPHI, L3 and OPAL – are on schedule to take data as soon as LEP provides electron-positron collisions at the end of 1988. It is most impressive to see the degree of international collaboration involved in the construction of these huge detectors and it brought the remark from former Council President Jean Teillac 'it shows the absolutely exceptional

permettra des collisions électron-positon à la fin de 1988. Il est extrêmement impressionnant de voir l'ampleur de la collaboration internationale mise en oeuvre dans la construction de ces énormes détecteurs, à telle enseigne que l'ancien Président du Conseil Jean Teillac a fait remarquer qu'elle montre à quel point tout à fait exceptionnel le CERN est un élément dans la construction de l'Europe.

Le budget du CERN pour 1986 a été voté et s'élève à 729 millions de francs suisses. Ensuite il s'est engagé un débat d'une complexité inhabituelle sur les indices du personnel et du matériel applicables pour l'année à venir. Le Directeur général a demandé l'octroi intégral de l'indice du personnel calculé de 3,41% et un supplément de 2% à l'indice du matériel calculé de 3,30%. Comme expliqué précédemment dans le Bulletin, il est maintenant possible d'estimer avec une plus grande confiance le coût total de la construction du LEP; pour les quatre prochaines années un financement supplémentaire est nécessaire à hauteur d'environ 70 millions de francs pour la machine elle-même et de quelque 30 millions pour l'infrastructure requise par les expériences avec le LEP. Le déficit total correspond de près aux ressources financières 'perdues' du fait que l'indice du matériel n'a pas été accordé intégralement depuis le début du projet LEP. C'est en intervenant dans l'esprit de l'accord qui prévoyait de construire le LEP avec un budget constant (auquel l'indice est appliqué dans son intégralité) que le Directeur général a demandé à récupérer une partie de ces ressources par le biais d'un indice du matériel plus élevé pour 1986.

Le Conseil a accepté cet argument et est finalement parvenu à un compromis en votant un indice du matériel de 4,8% (de 1,5% plus élevé que le chiffre calculé) et, dans un vote séparé, un indice du personnel de 2,41%. Ces pourcentages ont été adoptés sous réserve d'en référer, un point de droit restant à étudier.

A sa réunion du 9 décembre le Comité consultatif sur les conditions de l'emploi a examiné le projet de rapport au Comité des Finances et au Conseil concernant l'examen général des traitements du CERN, rapport que le Comité espère mettre au point dans sa version définitive à sa prochaine réunion en février. Le Conseil a décidé que le CCEC devient un comité permanent à partir du 1er janvier.

Le Professeur Kummer a été réélu Président du Conseil et M. Rembser et le Professeur Kluyver ont été réélus Vice-présidents. M. Bezemer a été élu Président du Comité des Finances et le Professeur Perkins réélu Président du Comité des Directives scientifiques. Quatre nouveaux membres ont été élus au SPC: M. Banner, le Professeur Hansen, M. Llewellyn Smith et le Professeur Mannelli. Les nominations et renouvellements de nomination au CERN lui-même ont été: M. Ferger en qualité de Chef de la Division Soutien technique nouvellement formée, M. Plass Chef de la Division LEP, M. Lazanski Chef de la Division Finances et M. Rufer Chef de la Division Personnel (jusqu'au 30 avril 1986). M. Ullmann a été reconduit dans ses fonctions d'Administrateur de la Caisse d'Assurances.

extent to which CERN is an element in the construction of Europe'.

The CERN budget for 1986 was voted as 729 million Swiss francs. Then followed an unusually intricate debate on the personnel and materials indices for the coming year. The Director-General asked for the full calculated personnel index of 3.41% and for an addition of 2% to the calculated materials index of 3.30%. As explained previously in the Bulletin, it is now possible to estimate the full cost of LEP construction with more confidence and over the next four years additional finance to the extent of some 70 million francs is needed for the machine itself and some 30 million for the infrastructure for the LEP experiments. The total deficit corresponds closely to the money 'lost' because the full materials index has not been fully accorded since the start of the LEP project. It was in the spirit of the agreement to build LEP with a constant budget (to which the full index is applied) that the Director-General asked to recover some money via a higher materials index for 1986.

The Council accepted this argument and finally compromised by voting a materials index of 4.8% (1.5% higher than the calculated figure) and, in a separate vote, a personnel index of 2.41%. These figures remain ad referendum while a legal point remains to be investigated.

At its meeting on 9 December the Consultative Committee on Employment Conditions examined the draft report to Finance Committee and Council on the review of CERN salaries, which the Committee hopes to finalize at its next meeting in February. Council decided that CCEC becomes a standing Committee as from 1 January.

Professor Kummer was reelected President of Council and Dr. Rembser and Professor Kluyver Vice Presidents. Dr. Bezemer was elected Chairman of the Finance Committee and Professor Perkins reelected Chairman of the Scientific Policy Committee. Four new members were elected to the SPC - Dr. Banner, Professor Hansen, Dr. Llewellyn Smith and Professor Mannelli. Appointments and re-appointments at CERN itself were Dr. Ferger as Leader of the newly formed Technical Support Division, Dr. Plass as Leader of the LEP Division, Dr. Lazanski as Leader of the Finance Division and Dr. Rufer as Leader of the Personnel Division (until 30 April 1986). Mr. Ullman was reappointed as Administrator of the Staff Insurance Scheme.

## STAFF INSURANCE SCHEME PENSIONS BOARD

The 18th and 19th meetings of the Pensions Board were held on 18 October and 27 November 1985.

On 27 November the Board heard a statement by the Director-General on the legal implications of the proposal, made by the Pensions Board and approved by the Directorate, for the setting-up of a structure to manage the Scheme's investment portfolio.

The Board also reviewed the decisions taken by Council on the fourth step of complementary pensions. It took note of preliminary calculations concerning the

effect on benefits and on contributions of the Council's decision to grant only part of the proposed increase.

The Board then made its first examination of the amendments to the Rules of the Staff Insurance Scheme proposed by the Consultative Committee on Social Security, Integration and Reintegration in view of their next revision, and submitted them to the Consulting Actuary for a cost analysis.

At the request of ESO, the regulation concerning elections to the Pensions Board was amended to allow ESO staff stationed in Chile time to vote.

## ACCES PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE

Afin de prévoir les mesures de sécurité appropriées, les Divisions/Départements sont invités à informer les Sapeurs-pompiers/TIS, par écrit, des travaux prévus pour la période allant du 24 décembre 1985 au 5 janvier 1986 inclus. Ceci est important surtout quand il s'agit de travaux à faire par des entreprises.

Comme par le passé, les formalités pour l'accès au domaine du CERN pendant les vacances de fin d'année seront les suivantes:

- **Les membres du personnel** (c'est-à-dire tous ceux ayant un contrat avec le CERN) seront admis après vérification de leur identité. L'un des documents suivants doit être présenté au gardien à l'entrée: document de légitimation (suisse ou française); attestation établie par le Département du Personnel.
- **Les employés des entreprises** seront admis sur présentation de leurs cartes d'accès.
- **Les visiteurs accompagnés par des membres du personnel** seront admis pendant la journée; les membres du personnel accompagnants seront responsables de leur sécurité.

Groupe Réception  
Tél : 2152

## PORTE 'D' - ROUTE BALMER

Il est rappelé aux membres du personnel que la Porte 'D' à la Route Balmer est réservée exclusivement au passage de véhicules transportant des marchandises. Sont formellement interdits de passage les piétons, les deux roues et les véhicules ne transportant pas des marchandises.

Groupe Réception  
Tél: 2152

## ACCESS DURING YEAR-END HOLIDAYS

In order that appropriate safety measures may be foreseen, Divisions/Departments are invited to inform the TIS Fire Brigade, in writing, of work scheduled for the period 24 December 1985 to 5 January 1986 inclusive. This is particularly important with regard to work to be carried out by contractors.

As in previous years, the arrangements for access to the CERN domain during the year-end holidays will be as follows:

- **Members of the personnel** (i.e. all those with a CERN contract) will be admitted after verification of their identity. One of the following documents should be presented to the guard at the entrance: 'carte de légitimation' (Swiss or French); attestation issued by Personnel Department.
- **Contractors' employees** will be admitted upon presentation of their access cards.
- **Visitors accompanied by members of the personnel** will be admitted during the daytime. The accompanying members of the personnel will be responsible for their safety.

Reception Group  
Tel : 2152

## GATE 'D' - ROUTE BALMER

Members of the personnel are reminded that Gate 'D' at Route Balmer is reserved exclusively for the passage of vehicles transporting goods. The passage of pedestrians, two-wheeled vehicles and vehicles not transporting goods is strictly forbidden.

Reception Group  
Tel: 2152

## SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 17 December  
CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 in the Auditorium

Reception of the CDHS beam dump experiment  
by J. DEBU / Saclay

## Wednesday 18 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **The structure of the multi-loop divergences in the closed bosonic string**

by R. JENGO / Trieste

*We discuss the multi-loop amplitude in the covariant formalism as an integral over the Riemann moduli and we find divergences which can be interpreted in terms of dilaton tadpoles.*

## Wednesday 18 December

### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs - LEP Auditorium  
(bldg 30, 7th floor)

#### **Structured system development methods and the LEP project**

by A. KENNEDY / Consultant to the SPS Software Engineering

*Structured analysis and structured design have been introduced to the ALEPH and OPAL Collaborations and the SPS MCR software project with some success. The practical implications and benefits with regard to project management, control, quality and ordering of development priorities will be described and illustrated with a detailed description of the application of these techniques to elements of the SPS project. Possible benefits for LEP will be identified.*

## Wednesday 18 December

### ISOLDE SEMINAR

at 16.30 hrs – TH Conference Room

#### **Shape coexistence in nuclei**

by J. WOOD / Georgia Institute of Technology, Atlanta, USA

*From an exotic peculiarity in a few widely scattered nuclei across the mass surface, shape coexistence – the occurrence of states with extremely different collective properties (shapes) in a single nucleus – is becoming a feature common to many nuclei. An introduction and overview to the phenomenon is given, together with an outline of the latest developments and prospects. The phenomenon offers insights to collective degrees of freedom in finite many-body quantum systems and, specifically in nuclei, exposes details of the effective interaction between protons and neutrons in an unprecedented manner.*

## Wednesday 8 January

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **On the present situation of double beta-decay and its relation with pion-induced double charge exchange nuclear reactions**

by T.-H. HO / CERN

*The present situation of experiments and theory of dou-*

*ble beta-decay is summarized. Its relations with the pion-induced double charge-exchange (DCX) reactions are discussed. It is suggested that, as a next step, some experiments on radioactive sources of 2 beta-decay of order of magnitude about 10 kg should be emphasized.*

## TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 2844

#### **Jeudi 9 janvier**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844-3364

#### **January 7, 8, 9, 10**

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

**Kaluza-Klein theories and supergravity**

by H. NICOLAI / CERN

*In all recent attempts at a unified description of all fundamental interactions, the idea of introducing extra dimensions has played an important role. This idea becomes even more attractive when combined with the more recent concepts of supersymmetry and supergravity. These topics as well as more recent developments will be reviewed at an introductory level in these lectures.*

### INFORMATIONS

## GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### ASSURANCE VIE COLLECTIVE FACULTATIVE

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité en référence durant la période du 1.7.1984 au 30.6.1985 recevront, avec leur traitement de décembre 1985, la quote-part qui leur échoit de la participation au bénéfice afférente à cette période.

Département des Finances

### COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)

Members of the personnel insured under the above insurance during the period 1.7.1984 to 30.6.1985 will receive, with their December salary, their share of the profits distribution relating to that period.

Finance Department

## Concerts de Noël

Mardi 17 décembre à 20h30 – Amphithéâtre du CERN

**Henry Purcell**

Jehova, quam multi sunt hostes mei

**Benjamin Britten**

A Ceremony of Carols

**Musique de Noël**

Direction: PAUL-LOUIS SIRON

Harpe: MARIE LEENHARDT

Soprano: MADELINE ALEXANDER

Réservations : 2789 ou 3217.

Vente : soit à l'entrée une heure avant les concerts,  
soit aux heures de déjeuner aux Restaurants Co-op et  
Tortella, les 10, 11, 12, 16 et 17 décembre.

### BULLETIN HEBDOMADAIRE

Ceci est la dernière édition du Bulletin Hebdomadaire pour 1985. Le prochain Bulletin paraîtra le vendredi 10 janvier.

### CHANGEMENT D'ADRESSE

Veuillez noter qu'à partir du 6 janvier 1986 la S.G.T.E. transfère ses bureaux à l'adresse suivante :

ZONE CHANTIER PREVESSIN LAB II

Téléphone : 50 40 51 87

Téléphone interne : 70 91.

### SAFETY OF EXPERIMENTS DURING CHRISTMAS HOLIDAYS

In order to minimize the risks during the Christmas holidays, would all GLIMOS reduce to an absolute minimum the use of gas, electricity and water. If any explosive gases must be unavoidably used during this period, please inform, in writing, the Fire Brigade indicating the location and type of gas. Thank you.

EP Divisional Safety Officer

### SWISS 'CARTES DE LEGITIMATION' – Reminder

Members of the Staff and their families holding Swiss 'cartes de légitimation' due to expire at the end of this year, should send them to Personnel Department for extension of the period of validity by the Swiss Permanent Mission to the International Organizations. *Staff Members should send their cards to Mrs. E. Deluermoz, Records and Claims Section, and Fellows and Paid Associates to Mrs. M. Burri, Fellows and Associates Section.*

Please note that if the card has no space for further validation, three passport photographs should be sent with the old card so that a new card may be prepared.

AND

### FRENCH 'CARTES SPECIALES' AND 'ATTESTATIONS DE FONCTION' – Reminder

'Cartes Spéciales' and 'Attestations de fonction' issued by the French 'Ministère des Relations extérieures' due to expire at the end of this year should also be renewed according to the above procedure.

In view of the considerable number of cards to be renewed, it will not be possible to issue attestations to replace them; so please keep photocopies.

If you are in possession of invalid cards, the Organization will not take any responsibility in case of difficulties with the Police or Customs authorities.

If you do not renew your cards, measures may be taken according to article R II 5.01 of the Staff Rules and Regulations.

Personnel Department  
Tel. 3238

### WEEKLY BULLETIN

This is the last issue of the Weekly Bulletin for 1985. The first issue for next year will appear on Friday 10 January.

### DOCUMENTS PUBLIES PAR LA COMMISSION TIS

#### Bulletin de sécurité 87

Utilisation des ponts roulants sans cabine d'une capacité maximale de 10 tonnes.

#### Bulletin de sécurité 89

Les ventilateurs ne sont pas toujours générateurs de fraîcheur.

#### Instruction de sécurité (No. 5, Rév. 1)

Arrêt d'urgence

#### Instruction de sécurité (No. 27)

Laboratoire électronique.

Vous pouvez demander ces documents soit :

- au secrétariat de votre division
- soit à votre D.S.O. (Délégué Divisionnaire à la Sécurité)
- soit à la Commission TIS, tél. 2361.

## TV FRANCAISE

FR-3 Télévision française, diffusera

**jeudi 19 décembre à 18h30**

un programme réalisé au CERN et montrant divers aspects internationaux de l'Organisation.

DG/PR, tél. 4101

## A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE

### **Paiement des traitements**

Pour l'année 1986, les jours de paie ont été fixés comme suit :

janvier	22, 23, 24
février	24, 25, 26
mars	24, 25, 26
avril	18, 21, 22
mai	21, 22, 23
juin	18, 19, 20
juillet	23, 24, 25
août	25, 26, 27
septembre	18, 19, 22
octobre	22, 23, 24
novembre	24, 25, 26
décembre	17, 18, 19

Département des Finances

## COUPURE DU RESEAU ELECTRICITE SECOURS SITE DE MEYRIN

La Division SB procédera à un essai de fonctionnement du système de réalimentation du réseau SECOURS, par les groupes électrogènes,

**le lundi 23 décembre 1985 entre 10.00 et 12.00 h.**

Quelques coupures seront provoquées sur l'ensemble du réseau SECOURS afin de vérifier les temps de réalimentation (normalement, 30 secondes environ).

Nous recommandons aux utilisateurs de prendre les mesures habituelles nécessaires après une interruption générale de l'alimentation.

Parmi les installations courantes qui risquent de subir des perturbations de courte durée, citons :

- certains ascenseurs
- des alimentations d'ordinateurs
- les systèmes de distribution d'eau :

E.P.F. (eau potable froide),

E.I.F. (eau industrielle froide)

E.I.C. (eau industrielle chaude).

Pour tous renseignements complémentaires, prière de contacter

J. GOLLIET (3146), ou R. RAZUREL (2177).

## 'EXPERIMENTS AT CERN'

L'édition 1985 du livre gris 'EXPERIMENTS AT CERN' vient de sortir. Des exemplaires sont disponibles

- à la bibliothèque centrale
- au secrétariat EP
- auprès de Mme Braize / EP.

The 1985 edition of the Grey Book 'EXPERIMENTS AT CERN' has just come out. Copies are available from

- the Central Library
- The EP Secretariat
- Mrs. Braize / EP.

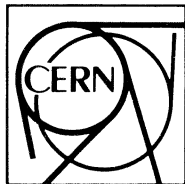
### ***Last reminder***

#### **EFFECTIVE FORTRAN 77**

This book by M. Metcalf/DD is a complete introduction to the FORTRAN 77 programming language, and contains additional chapters on portability, style, program design, efficiency, testing and documentation.

A few copies remain at the kiosks in Restaurants I and II at a special discount price of 29.- fr.





# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### INFORMATIONS ERRONÉES ET INCOMPLÈTES....

Tel est l'avis de notre Directeur général, publié dans le Bulletin No.50, concernant la *'lettre ouverte'* que l'Association du Personnel lui a adressée et qui a été publiée dans le Flash du 26 novembre 1985.

Nous attendons toujours la réponse de la Direction à notre lettre, et notamment les arguments qui justifient cette affirmation.

Nous déplorons que, bien qu'invité, aucun représentant de la Direction n'ait assisté aux réunions d'information du personnel des 3 et 5 décembre, dont l'ordre du jour portait précisément sur le contenu de cette lettre.

\* \* \* \*

### RÉUNION DU PERSONNEL DES 3 & 5 DÉCEMBRE

Les réunions d'information du Personnel des 3 et 5 décembre ont été suivies par un grand nombre de personnes. L'Association remercie tous les membres du personnel présents, ainsi que ceux qui nous ont écrit, d'avoir manifesté leur soutien à la politique qu'elle défend et aux actions entreprises pour aboutir.

Lors de la réunion du 3 décembre, un engagement moral a été pris de ne pas laisser démanteler certains services du CERN au profit d'entreprises privées.

\* \* \* \*

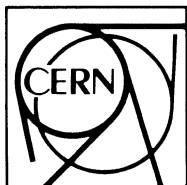
Quand vous lirez ce Bulletin, les **conclusions des réunions officielles** seront connues et **nous vous recommandons** de rester en contact avec votre Délégué à l'Association pour toutes informations sur les résultats et les actions envisagées.

\* \* \* \*

### *DERNIERE MINUTE .....*

En dernière minute, nous venons de recevoir la réponse du Directeur Général mais les délais de publication du Bulletin, ne nous permettent pas de la commenter cette semaine.

## JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 1986 !



# ASSOCIATION DU PERSONNEL

Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

---

### FALSE AND INCOMPLETE INFORMATION....

Such is the Director General's opinion, published in Bulletin No. 50, concerning the open letter sent to him by the Staff Association and published in the Flash of 21 November 1985.

We are still waiting for a reply from the Management to our letter and, in particular, the arguments justifying the above statement.

We regret that, in spite of being invited, no Management representative came to the staff information meetings of 3 and 5 December whose agenda included the contents of the open letter.

\* \* \* \*

### STAFF MEETINGS OF 3 & 5 DECEMBER

These meetings drew large audiences. The Association thanks all the staff who attended, as well as those who wrote to us, for showing their support for our policy and for the actions foreseen to obtain it.

In the 3 December meeting a moral engagement was made not to allow certain CERN services to be wound down to the benefit of private industry.

\* \* \* \*

By the time you read this Bulletin, the **conclusions of the official meetings** will be known and **we recommend you** to keep in contact with your Staff Association delegate for information on the results and on the actions foreseen.

\* \* \* \*

### *STOP PRESS .....*

We have just received a reply from the Director General but the Bulletin deadline precludes its comments this week.

## MERRY CHRISTMAS AND HAPPY NEW YEAR !

# CLUBS

## YOGA

Devant l'intérêt suscité par le cours de "YOGA DES YEUX" d'automne, le Club de Yoga organise pour 1986, 2 cours de 8 séances, qui auront lieu une fois par semaine, le **lundi ou le jeudi, de 18h.00 à 19h.30** pendant les mois de janvier, février et mars.

Toute personne désireuse de participer peut contacter J.C. PERREARD / LEP au ☎ 3288 - 4399 ou (13-3528).

## GAMES - BRIDGE SECTION

Please send to D. KEMP / PS

.....  
The first game in 1986 will take place on **WEDNESDAY 8<sup>th</sup> JANUARY 1986**

Name : .....

Partner : .....

Tortella's Canteen

7.55 pm sharp - Everybody welcome.

## GOLF

Résultats de la Coupe 'Air France' :

1. C. NIVOU 31 points
2. I. WILLEY 31 points
3. C. NOURRISSE 30 points
4. P. QUERU 26 points
5. A. ROSS 26 points
6. L. COULL 26 points

Félicitations aux gagnants et à tous les participants.

Nos remerciements à 'AIR FRANCE' pour la dotation.

La prochaine compétition 'OPEN D'HIVER' aura lieu à Aix-les-Bains, **dimanche 22 décembre, à 9h.00 / 10h.00.**

Les inscriptions seront prises par C. PONTING et C. NIVOU.

## VELO

Le VCC présente à tous ses membres *ses meilleurs vœux pour l'année 1986.* Qu'elle soit aussi bonne que la précédente !

Nous espérons vous voir plus nombreux encore et en pleine forme pour une saison qui sera riche en sorties.

**BONNES FÊTES A TOUS**

## SKI

### Randonnée

Les personnes intéressées par le ski de randonnée alpin et qui voudraient avoir des renseignements sont priées de retourner le coupon à Serge BIDON / LEP.

.....

NOM : ..... Div. : .....

.....

### Cours de ski alpin

Nous vous rappelons que les cours de ski dans les Alpes débuteront le **samedi 4 et dimanche 5 janvier 1986.** Cela nous permet de terminer les cours prévus avant le début des vacances scolaires.

Vous pouvez vous renseigner au répondeur automatique **83 2772 dès le 2 janvier 1986.**

### Ski de Fond

GIRON, entre 1000 et 1550 m, dix itinéraires de ski de fond de 2 à 33 kms sur les pistes parfaitement entretenues et balisées. C'est là que nous vous emmènerons le week-end du 8 et 9 mars 1986.

Prix de séjour en pension complète du samedi matin au dimanche après-midi FS 55.-.

Inscription chaque jeudi à la permanence du Club entre 17h.00 et 18h.00.

Les cours de Ski de Fond débuteront le samedi 11 janvier 1986.

En cas de doute, renseignez-vous au 83.2772 dès le 2 janvier.

### Week-end

Il reste encore quelques places pour le week-end à Montana (5-8 février 86) et pour la semaine à Zermatt (15-20 mars 86). Renseignez-vous à la permanence jeudi de 17h.00 à 18h.00.

### Camp de Ski de Noël

à MORGINS (Valais) - Les Bochasses  
du jeudi 26 au mardi 31 décembre 1985.

Pour enfants de 12 à 16 ans.

Prix : 310 FS comprenant :

. le voyage, la pension complète, les remontées mécaniques.

Nombre de places limité.

Renseignements et inscriptions à la Permanence du jeudi.

## RUGBY

**Juniors.** Belle victoire à VIF des Juniors qui consolident leur place de leader. Mention spéciale à MEYER pour 3 essais.

### Prochains matches.

**Equipe I.** Samedi 14, match amical à Hermance. Départ CERN 13h.00 ou vestiaires d'Hermance à 14h.00. Match à 14h.30.

**Juniors.** Dimanche 15, match contre LA RAVOIRE soit à Gex, soit au CERN à 12h.00. Précisions données à l'entraînement de vendredi.

**Cadets - Minimes.** Samedi 14, match à Gex contre Aix-les-Bains. Minimes à 14h.45, Cadets à 15h.30. **Pour tous,** vestiaires à 13h.30.

Départ, Place de St. Genis à 13h.00.

**Présence indispensable.**

# COOPERATIVES

## COOPIN

Nous venons de recevoir de beaux étains : channes, mesures, vases, bougeoirs, cendriers, petites coupes, go-belets, tasses à mocca et assiettes.

Nous avons également des cravates et foulards signés. Des bijoux en or (colliers, bracelets, bagues, boucles d'oreilles), et des bijoux 'fantaisie' avec pierres véritables.

Des stylos plaqués or ou argent, des porte-billets, porte-monnaie, porte-clefs, étuis manucure, étuis couture, sacs de voyage et attaché-case tous ces articles sont en cuir. Petites boîtes à bijoux ou bonbonnières, plateaux, parfums (coffrets), jumelles de théâtre, très jolies montres hommes et dames, et un grand nombre d'autres articles... rendez-nous visite nous pourrons peut-être vous faire quelques suggestions et vous aider ainsi à choisir vos petits cadeaux de fin d'année.

**En stock :** Récepteur PSB-AIR-FM-AM avec 40 mémoires.

Le magasin sera **fermé** entre les fêtes ainsi que les premiers jours de **JANVIER pour INVENTAIRE.**

**REOUVERTURE le Vendredi 10 janvier, à 13h.00.**

Nous vous rappelons toutefois que le magasin sera **ouvert JEUDI 19 DECEMBRE, de 13h.00 à 16h.30.**

Il sera également ouvert le **LUNDI 23 DECEMBRE, de 13h.00 à 16h.30.**

Nous remercions vivement notre clientèle de nous être toujours fidèle et lui souhaitons de **JOYEUSES FÊTES** et une **EXCELLENTE NOUVELLE ANNÉE.**

## INTERFON

**Permanences technico-commerciales** de 14h.30 à 17h.00, au Secrétariat et ensuite au magasin jusqu'à 18h.00.

Nous inviterons :

### le Mardi 17 décembre

**SECURITECH :** protection électronique contre l'effraction : soit fourniture du matériel, soit fourniture, branchements et mise en service, en France et en Suisse. Toutes les garanties apportées.

**Michel JACQUET :** moquettes, moquettes laine en promotion, papiers peints et vinyls, tapis, crépis, peinture, rideaux, etc..

**LATINI :** pierres, marbres, céramiques, faïences, sanitaire.

**REMA :** toutes cuisines.

### le Mardi 7 janvier

**MOURIER :** bois et ses dérivés, isolation en promotion (remise 30%)

**COTE :** papiers peints et vinyls, peintures, moquettes.

**COMPTOIR DES FERS :** électroménager de MIELE, DE DIETRICH, ROSIERES, etc.. chauffage, sanitaire, quincaillerie, promotions.

**Ouverture du magasin en fin d'année.** Habituellement il est ouvert tous les jours de 16h.00 à 19h.00 et le samedi de 9h.00 à 12h.00. Exceptionnellement, ouverture en décembre les **vendredi 20 et lundi 23 de 10h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 19h.00 ; le mardi 24 de 9h.00 à 12h.00 et de 14h.00 à 18h.00, le mardi 31 de 14h.00 à 18h.00.**

**Assurance maladie complémentaire à l'Austria.** Nous avons adressé aux assurés 1985, l'appel de cotisation à nous régler au plus tôt. Nous souhaitons étoffer notre groupe, aussi nous avons reporté au 1er avril 1986, la date limite d'inscription d'adhérents, sans restriction d'âge, ensuite le souscripteur devra avoir moins de 55 ans. Renseignez-vous à la permanence chaque jeudi de 14h.00 à 16h.00 au Secrétariat.

**Factures.** Elles sont toutes à payer à réception. Vous nous évitez ainsi des frais de gestion élevés ou des frais financiers. *Merci de votre compréhension.*

**MEILLEURS VOEUX POUR 1986.** Les administrateurs et employées d'INTERFON vous remercient de vos achats de cette année et vous souhaitent, ainsi qu'à vos familles **BONNE ET HEUREUSE ANNEE 1986 !**

## POUR INFORMATION

### GROUPE ASTRONOMIQUE des Fonctionnaires Internationaux

#### Evénements astronomiques

Trois magnifiques photographies en couleur de la Triple conjonction : Jupiter, Saturne, Lune, de 1981, de l'occultation de Jupiter par la Lune et de la grande nébuleuse d'Orion sont vendues en faveur des activités déployées par le Groupe Astronomique des Fonctionnaires Internationaux, sous forme de cartes de vœux.

S'adresser au ☎ 2739, CERN.

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 16 DECEMBRE AU 20 DECEMBRE 1985

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I</i> FS 5.20 <i>II</i> FS 6.20	<i>I</i> 5,50 FS <i>II</i> 6,30 FS	<i>I</i> 17,50 F <i>II</i> 18,50 F
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Poisson poché Garniture de légumes Salade  Sauté de veau Polenta Petits pois	<i>I</i> Poulet Cantonaise Riz pilaf Légume.  <i>II</i> Tortellini à la Crème.	<i>I</i> FILET DE POISSON MEUNIÈRE  <i>II</i> GODIVEAUX COQUILLETES LEGUMES SAISON
<b>MARDI / TUESDAY</b>	Tête de veau Sauce vinaigrette Oeuf dur Pommes nature  Poulet rôti Pommes frites Tomate provençale	<i>I</i> Assiette froide garnie Charcuterie.  <i>II</i> Filets de S <sup>t</sup> Pierre Pommes persillées Légume.	<i>I</i> OEUF FLORENTINE  <i>II</i> ROTI DE PORC POMMES BOULANGERES LEGUMES SAISON
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	Vol-au-vent charcutière Pommes allumettes Salade  Emincé de porc au curry Riz et fruits Salade	<i>I</i> Hâchis Parmantier Légume.  <i>II</i> Avocats aux Crevettes Garnitures.	<i>I</i> STEACK HACHE  <i>II</i> FILET DE POISSON MEUNIÈRE  POMMES DOREES LEGUMES SAISON
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	Langue de boeuf Pommes berichonne Haricots verts  Escalope de porc Jardinière Salade	<i>I</i> Deux Grillades de Porc Pommes frites Légume.  <i>II</i> Beignets de Crabe Rizotto Légume.	<i>I</i> SPAGHETTI A LA BOLOGNAISE  <i>II</i> BOEUF BRAISE RIZ LEGUMES SAISON
<b>VENREDI / FRIDAY</b>	Merguez Graines de couscous Salade  Cabillaud grenobloise	<i>I</i> Sardines à la Planche Pommes au Four Légume.  <i>II</i> Boeuf Bourguignon Pommes Mousseline Légume.	<i>I</i> COLIN PANE  <i>II</i> STEACK POMMES FRITES LEGUMES SAISON

Heures  
d'ouverture

Restaurant No 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00

Samedi et dimanche :

1. Cafeteria

de 07h00 à 22h00

2. Restaurant

de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant No 2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No 3

Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 23 DECEMBRE AU 27 DECEMBRE 1985

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I FS 5.20 II FS 6.20</i>	<i>I 5,50 FS II 6,30 FS</i>	<i>I 17,50 F II 18,50 F</i>
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Paupiette de volaille Gratin de pâtes Carottes fines herbes  Côte de porc Choux rouges Pommes berichonne	<i>I Croquettes de Poisson Riz pilař Légume.  II Omelette Fines Herbes Pommes frites Légume.</i>	<i>I  STEACK  II  GRILLETTE DE PORC POMES MOUSSELINE LEGUMES SAISON</i>
<b>MARDI / TUESDAY</b>			
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>			
<b>JEUDI / THURSDAY</b>			
<b> VENDREDI / FRIDAY</b>			

*Heures  
d'ouverture*

*Restaurant No 1*

*Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 23h00*

*Samedi et dimanche :*

*1. Cafétéria  
de 07h00 à 22h00*

*2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30*

*Restaurant No 2*

*Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30*

*Samedi :*

*de 08h00 à 14h00*

*Restaurant No 3*

*Lundi au vendredi :  
de 07h30 à 18h00*

*(Restauration à midi seulement)*

# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 6 JANVIER AU 10 JANVIER 1986

	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No. 3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Midi / Lunch Time</i>			
<i>Prix</i>	<i>I</i> FS 5.20 <i>II</i> FS 6.20	<i>I</i> 5,50 FS <i>II</i> 6,30 FS	<i>I</i> 17,50 F <i>II</i> 18,50 F
<b>LUNDI / MONDAY</b>	Oeufs au plat basquaise Salade  Sauté de boeuf au vin rouge Carottes braisées Spaghetti	<i>I</i> Ragoût d'Agneau Riz pilaf Légume.  <i>II</i> Coeur de Veau Gd-mère Pommes frites Légume.	<i>I</i> QUENELLES DE VEAU  <i>II</i> STEACK HACHE POMMES FRITES  LEGUMES SAISON
<b>MARDI / TUESDAY</b>	Jambon chaud Epinards Pommes mousseline  Agneau au curry Riz et fruits Salade	<i>I</i> Les 2 Croquettes de viande aux Herbes Nouilles au Beurre Légume.  <i>II</i> Veau de mer Tropicane Pommes persillées Légume.	<i>I</i> ENDIVES AU JAMBON  <i>II</i> FILET DE POISSON POCHE  RIZ PILAW  LEGUMES SAISON
<b>MERCREDI / WEDNESDAY</b>	Tripes portugaise Pois chiches et poivrons Salade  Steak poêlé Pommes frites Salade	<i>I</i> Oeufs aux Champignons Salade verte.  <i>II</i> Cuisse de Dinde Pommes frites Légume.	<i>I</i> HAMBURGER  <i>II</i> POULET ROTI POMMES DOREES  LEGUMES SAISON
<b>JEUDI / THURSDAY</b>	Ravioli frais Salade  Piccata de dinde Nouillettes Petits pois	<i>I</i> Emincé de Foie au Basilic Rizotto Légume.  <i>II</i> Piccata Milanaise Gratin de Macaroni Légume.	<i>I</i> PIPERADE BASQUAISE  <i>II</i> TENDRON DE VEAU MACARONI LEGUMES SAISON
<b> VENDREDI / FRIDAY</b>	Plat bernois Haricots verts, lard et saucisse Pommes nature  Filet de flétan Sauce crème Riz et tomates	<i>I</i> Poisson froid Mayonnaise Crudités.  <i>II</i> Sole Meunière Pommes nature Légume.	<i>I</i> CROQUETTE DE POISSON  <i>II</i> LENTILLES AU PETIT SALE VIENNE LEGUMES SAISON

Heures  
d'ouverture

**Restaurant No 1**  
*Lundi au vendredi :*  
de 07h00 à 23h00  
*Samedi et dimanche :*  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 22h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

**Restaurant No 2**  
*Lundi au vendredi :*  
de 06h30 à 20h30  
*Samedi :*  
de 08h00 à 14h00

**Restaurant No 3**  
*Lundi au vendredi :*  
de 07h30 à 18h00  
(Restauration à midi seulement)

Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00  
Association du Personnel (Bar. Wilson) – Tél. 2819  
Section des Publications (DOC) – Tél. 4106-3475